



## اوکتای رفعت، شاعر ترک

اوکتای رفعت سال ۱۹۱۴ در ترکیه به دنیا آمد، پس از تحصیلات مقدماتی، برای تحصیل در دانشکده علوم سیاسی به پاریس رفت، وی در کنار «اورهان ولی» و «ملیح جودت» از بنیانگذاران شعر نوین ترکیه است.

در آثار او استعاره ها، ضرب المثل ها و تلمیحات خاصی به کار رفته که سبک خاصی را به وجود می آورد.

برخی از آثار او عبارتند از: عشق و سرگردانی، بی زبان و عربیان، شعرهای تازه و به اندازه پکی به سیگار. او در سال ۱۹۸۸ در شهر استانبول از دنیا رفت.

○ ترجمه: امیر زندگی

### گردش همراه ماه

آشفته و بی سامان  
درختان مثل اسبان  
ایستاده به خواب رفته اند  
با رویاهایی در سر  
از میان درختها و ابرهای  
درهم  
می گذریم  
موجی از سوهای آشفته و  
سیم گون را  
می ریزد بر دریا ماه  
دست در دست هم  
می گذاریم  
در آسمان  
و من می نوشم ستاره ها را  
و کهکشان را  
از لبها و شانه های ماه

### نسیمی که می وزد

زمان  
مثل قفس پرنده ای است  
در نسیمی که می وزد  
آرام آرام  
از دیوار خانه اخزایی رنگ  
و خم می شود  
از دیوار خانه ای که از آن بوی  
توتون می آید  
و  
بوی نان  
پرنده ای می خواند با نوای حزین  
آفتاب غروب نمی کند  
به خانه ها می خزیم  
و  
درخت می شویم

### پرنده

مثل یک پرنده  
در آسمان شما پر باز کردم  
مثل یک شاخه  
خم شدم به سویتان  
و رودهایم  
جاری به سویتان  
اما شما  
با تبرهاتان ریشه ام را قطع  
می کنید  
و  
می سوزانید  
و  
دود  
همه جا را فرا می گیرد